

bo
le
tín

Enero - Marzo Año 15 Núm. 1

Nuevas
adquisiciones



Libros
2019

Lingüística,
traducción e
idiomas

Biblioteca
Stephen A. Bastien

ENALLI

INSTITUTO NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRANSCRIPCIÓN UNAM

Boletín de adquisiciones Enero - Marzo 2019 Año 15 No. 1



Universidad Nacional Autónoma de México

Dr. Enrique Graue Wiechers
Rector

Dr. Leonardo Lomelí Vanegas
Secretario General

Ing. Leopoldo Silva Gutiérrez
Secretario Administrativo

Dr. Domingo Alberto Vital Díaz
Coordinador de Humanidades

Dra. Elsa Margarita Ramírez Leyva
Directora General de Bibliotecas



Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria
Directora

Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas
Secretaria General

Lic. Juan Pablo Escobar Farfán
**Coordinador de la Biblioteca "Stephen A. Bastien"
y Sala de Recursos Audiovisuales**

Créditos

Ing. Miguel Ángel Ramírez Campos
Responsable de contenidos

Lic. Juan Pablo Escobar Farfán
Revisión y supervisión

DG Osman Lucero Anzures
Diseño editorial

DG Osman Lucero Anzures
Formateo y desarrollo gráfico

DG Osman Lucero Anzures

Fotografía portada (Banco de imágenes ENALLT-UNAM)

Presentación

Uno de los objetivos de la Biblioteca Stephen A. Bastien es consolidar una colección especializada en lenguas, lingüística, traducción y temas afines, con el objetivo de ponerlas a disposición de la Comunidad Universitaria y público en general interesado en dichos asuntos.

A través de los boletines trimestrales se busca dar a conocer a nuestros usuarios las adquisiciones más recientes que por medio del canje, donación o compra se han incorporado a nuestro acervo con la finalidad de actualizar y enriquecer nuestra colección.

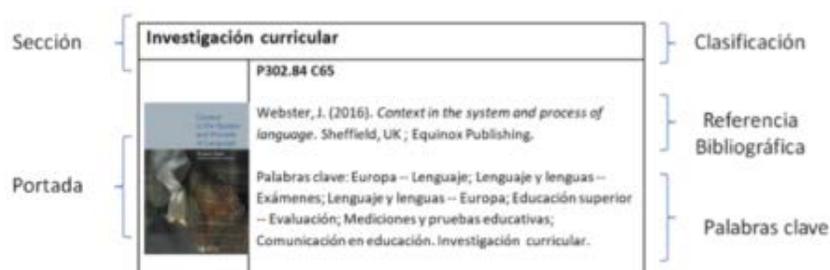
Editorial

En este número se presentan los materiales adquiridos por la Biblioteca Stephen A. Bastien de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción de la Universidad Nacional Autónoma de México durante el primer trimestre de 2019.

Los temas que incluye el presente boletín están relacionados con la lingüística, traducción e idiomas como el español, francés, griego moderno, inglés, italiano, japonés, noruego y ruso.

Los documentos que integran este boletín se presentan como un listado ordenado alfabéticamente según su clasificación. Además, para su fácil localización en el acervo de la biblioteca, se ofrece la portada del libro, su clasificación, la referencia bibliográfica completa y, finalmente, las palabras clave que describen con más precisión el contenido temático de cada documento.

Se incluyen también dos índices. El primero es un índice temático por orden alfabético de su tema principal; y el segundo un índice onomástico ordenado alfabéticamente por el primer apellido del autor.



Índice temático

Alimentos -- mapas	5	Lenguaje y lenguas	7
Análisis del discurso -- Aspectos sociales	8	Lenguaje y lenguas -- Estudio y enseñanza (Elemental) -- Italia	6
Biblia -- Traducción	20	Lenguas modernas -- Estudio y enseñanza -- Europa	14
Bilingüismo	7	Lexicografía -- Manuales	11
Cambio de código (Lingüística)	8	Lingüística aplicada	8
Conciencia del lenguaje	12	Maestros de inglés -- Capacitación de	19
Doblaje cinematográfico	20	Multilingüismo	7
Español -- Sintaxis	17	Noruego -- Estudio y enseñanza --	
Estudio y enseñanza	16	Relaciones exteriores	17
Francés -- Libros de texto para extranjeros	17	Países extranjeros	16
Griego moderno -- Estudio y enseñanza --		Psicolingüística	12
Estudiante extranjeros	12	Publicidad	6
Griego moderno -- Libros de texto para extranjeros	13	Recursos humanos -- Diccionarios	6
Inglés -- Estudio y enseñanza -- Hablantes extranjeros	18	Ruso -- Libros de texto para extranjeros	19
Inglés -- Frases verbales	19	Traducción	9
Italiano -- Estudio y enseñanza	14	Traducción e interpretación	9, 10
Italiano -- Estudio y enseñanza -- Congresos	14	Traducción e interpretación -- Aspectos sociales	11
Italiano -- Estudio y enseñanza --		Traducción e interpretación -- China	10
Hablantes extranjeros	15, 16	Traducción e interpretación --	
Japonés -- Libros de texto para extranjeros	20	Investigación -- Metodología	10
Lenguaje y emociones	11		

Índice onomástico

Abúndez Ramírez, R. A.	9, 18	Golden, A.	17	Pitte, J.-R.	5
Ávial Cabrera, J. J.	20	Guldin, R.	9	Porras Pulido, J.	16
Balboni, P. E.	16	Hernandez Villa, G.	16	Quaglia, M. L.	14
Benoît-Guyod, M.	5	Hjelmlev, L.	7	Ranzato, I.	11
Benucci, A.	15	House, J.	9	Ravazzolo, E.	17
Bizzoni, F.	16	Hubscher-Davidson, S.	11	Rizzardi, M. C.	6
Bover i Salvadó, J.	6	Jarvis, S.	17	Santipolo, M.	16
Braber, N.	12	Jouin-Chardon, É.	17	Sasaki, H.	20
Bras, M.	5	Kamariadou-Vasileiou, R.	12	Sechidou, E.	13
Bruttini, M. S.	15	Kokkinidou, M.	13	Selting, M.	8
Cardona, G. R.	6	Kurlova, I. V.	19	Semplici, S.	15
Conti Jiménez, C.	17	Lepschy, G. C.	7	Shei, C.	10
Cortés Colomé, M.	12	Malamatidou, S.	10	Simon, S.	20
Costal Criado, T.	20	Marello, C.	15	Simone, R.	14
Couper-Kuhlen, E.	8	Matsumoto, N.	20	Simopoulos, G.	13
Cummings, L.	12	McClellan-Broussard, B.	19	Staurianakē, K.	13
De Fina, A.	16	Medici, M.	14	Takouda, C.	13
Debenedetti Woolf, A.	7	Merry, R.	18	Talaván Zanón, N.	20
Demirē-Prodromidou, H.	12	Montagut, M.	14	Tenford, K.	17
Etcheverria, O.	5	Moreno Cabrera, J. C.	7	Traverso, V.	17
Ferran, J.	14	Moro, A.	19	Triantaphyllidou, L.	13
Fuertes Olivera, P. A.	11	Morrish, L.	12	Uribe Hernández, C. C.	8
Fumey, G.	5	Moschonas, S. A.	13	Vigner, G.	17
Gafaranga, J.	7	Nord, C.	10	Zanotti, S.	11
Gao, Z.	19	Pananikos, C.	13		
García i Soler, J.	6	Pérez Valverde, C.	19		

Boletín de adquisiciones

Enero – Marzo 2019

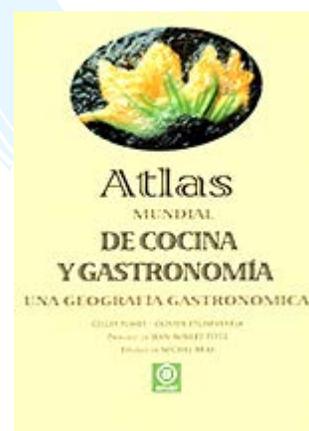
Año 15 No. 1

Lingüística, traducción e idiomas

GN407 F8518

Fumey, G., Etcheverría, O., Pitte, J.-R., Bras, M., Benoît-Guyod, M., & Fumey, G. (2008). Atlas mundial de cocina y gastronomía: una geografía gastronómica. Madrid: Akal.

Palabras clave: Alimentos – mapas; Hábitos alimenticios – Mapas





HF5549.A23 B68

Bover i Salvadó, J., & García i Soler, J. (2004). Terminologia de recursos humans. Barcelona : TERMCAT, Centre de Terminologia.

Palabras clave: Recursos humanos – Diccionarios

6



HF5823 C358

Cardona, G. R. (1974). La lingua della pubblicità. Ravenna: Longo Editore.

Palabras clave: Publicidad; Relaciones públicas



LB1578 R59

Rizzardi, M. C. (1997). Insegnare la lingua straniera: apprendimento e ricerca. Firenze: La Nuova Italia.

Palabras clave: Lenguaje y lenguas – Estudio y enseñanza (Elemental) – Italia



P112 H5416 1970

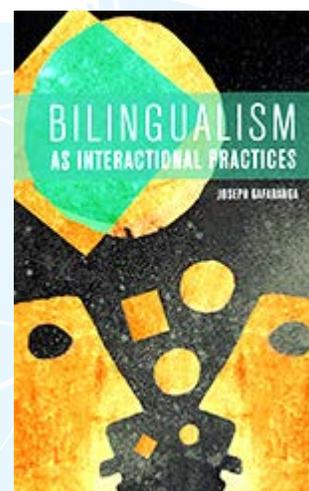
Hjelmslev, L., Lepschy, G. C., & Debenedetti Woolf, A. (1970). *Il linguaggio*. Torino: Einaudi.

Palabras clave: Lenguaje y lenguas

**P115 G64**

Gafaranga, J. (2017). *Bilingualism as interactional practices*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Palabras clave: Bilingüismo; Cambio de código (Lingüística)



7

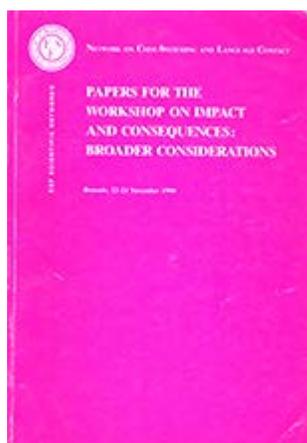
P115 M67

Moreno Cabrera, J. C. (2016). *Multilingüismo y lenguas de contacto*. Madrid: Editorial Síntesis.

Palabras clave: Multilingüismo



ENALLT
Escuela Nacional de
Lenguas, Lingüística
y Traducción - UNAM

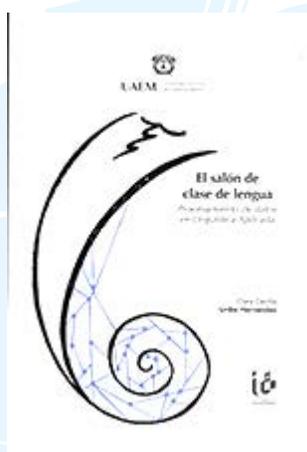


P115.3 W67

Papers for the workshop on impact and consequences: broader considerations ; Brussels, 22-24 November 1990. (1991). Strasbourg, France: European Science Foundatio.

Palabras clave: Cambio de código (Lingüística); Bilingüismo

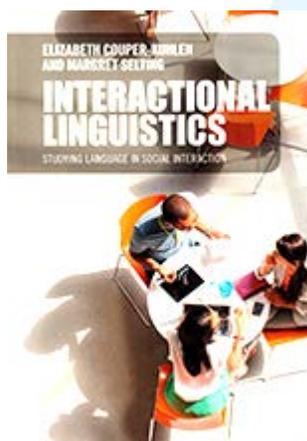
8



P129 U73

Uribe Hernández, C. C. (2017). El salón de clase de lengua : procesamiento de datos en lingüística aplicada. Toluca, México : Universidad Autónoma del Estado de México.

Palabras clave: Lingüística aplicada; Segunda lengua – Adquisición – Procesamiento de datos



P302.84 C68

Couper-Kuhlen, E., & Selting, M. (2017). Interactional linguistics: studying language in social interaction. Cambridge, United Kingdom: Cambridge University Press.

Palabras clave: Análisis del discurso – Aspectos sociales; Análisis de la conversación; Comunicación intercultural; Gramática comparada y general – Sintaxis; Pragmática



P306 A38

Abúndez Ramírez, R. A. (2015). *Le sfide della qualità in interpretazione: ricerca, didattica e pratica professionale*. Milano, Italy: Franco Angeli.

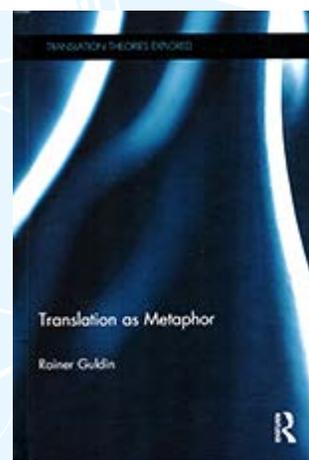
Palabras clave: Traducción



P306 G85

Guldin, R. (2016). *Translation as metaphor*. London: Routledge.

Palabras clave: Traducción e interpretación; Metáfora

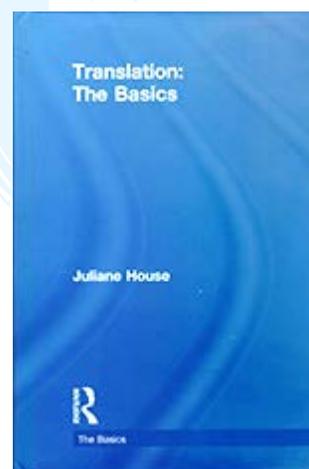


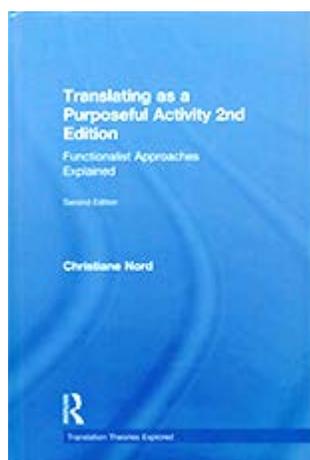
9

P306 H68

House, J. (2018). *Translation: the basics*. London: Routledge.

Palabras clave: Traducción e interpretación

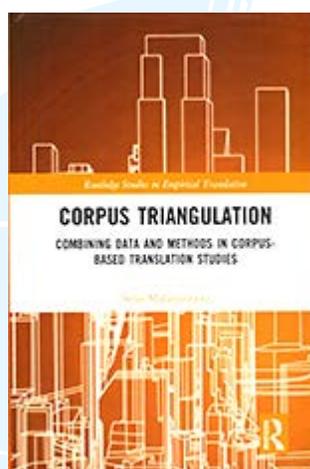




P306 N67 2018

Nord, C. (2018). *Translating as a purposeful activity: functionalist approaches explained*. London : Routledge.

Palabras clave: Traducción e interpretación

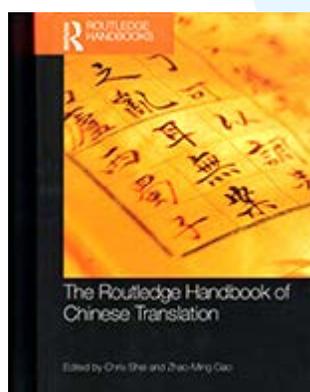


10

P306.5 M34

Malamatidou, S. (2018). *Corpus triangulation: combining data and methods in corpus-based translation studies*. London: Routledge.

Palabras clave: Traducción e interpretación – Investigación – Metodología; Corpus lingüístico



P306.8C45 R68

Shei, C., & Gao, Z. (Language teacher). (2018). *The Routledge handbook of Chinese translation*. London: Routledge.

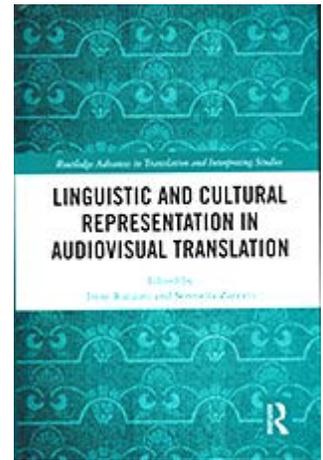
Palabras clave: Traducción e interpretación – China; Chino – Traducción



P306.97S63 L55

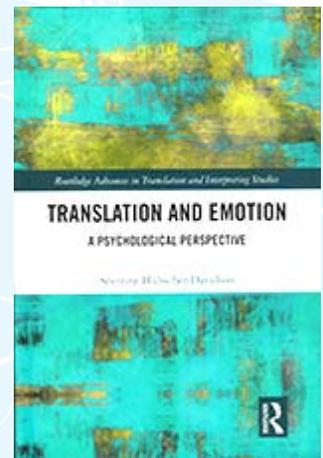
Ranzato, I., & Zanotti, S. (2018). *Linguistic and cultural representation in audiovisual translation*. New York: Routledge.

Palabras clave: Traducción e interpretación – Aspectos sociales; Medios de comunicación masiva y lenguaje; Lenguaje y cultura

**P325.5E56 H83**

Hubscher-Davidson, S. (2018). *Translation and emotion: a psychological perspective*. New York: Routledge.

Palabras clave: Lenguaje y emociones; Traducción e interpretación – Aspectos psicológicos

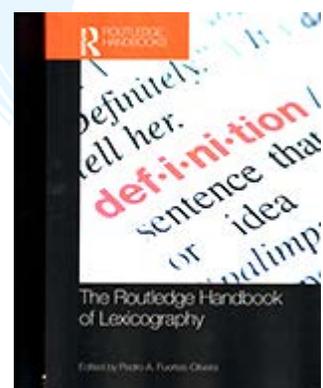


11

P327 R68

Fuertes Olivera, P. A. (2018). *The Routledge handbook of lexicography*. London: Routledge.

Palabras clave: Lexicografía – Manuales



ENALLT
Escuela Nacional de
Lengua, Lingüística
y Traducción - UNAM

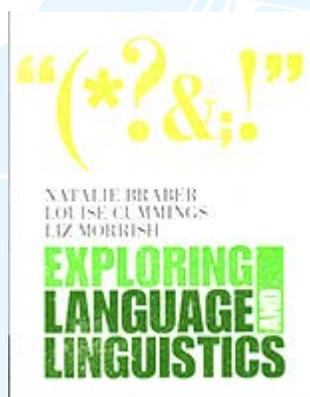


P37 C67

Cortés Colomé, M. (2016). *Psicología de la comunicación lingüística*. Madrid: Síntesis.

Palabras clave: Psicolingüística; Comunicación – Aspectos psicológicos

12



P53.454 E96

Braber, N., Cummings, L., & Morrish, L. (2015). *Exploring language and linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Palabras clave: Conciencia del lenguaje; Lingüística – Estudio y enseñanza (Superior); Lenguaje y lenguas – Estudio y enseñanza (Superior); Lingüística aplicada; Adquisición del lenguaje



PA1058 D45

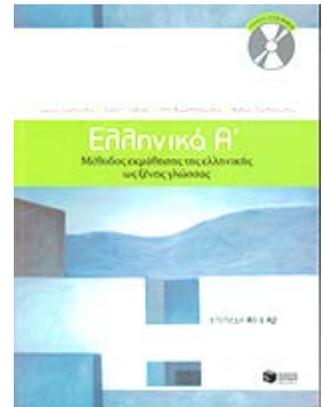
Demirē-Prodromidou, H., & Kamariadou-Vasileiou, R. (2002). *Nea hellēnika gia metanastes, palinnostountes, prosphyges kai xenous: V' epipedo : «... kai kalē*. Athēna: Metaichmio.

Palabras clave: Griego moderno – Estudio y enseñanza – Estudiante extranjero; Griego moderno – Libros de texto para extranjeros; Griego moderno – Gramática – Libros de texto para extranjeros

PA1058 P37

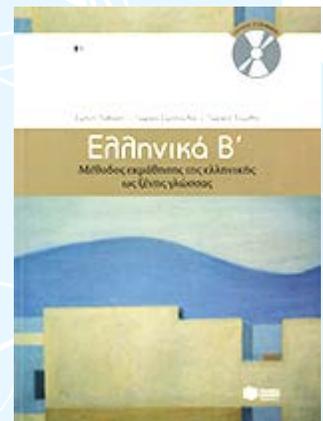
Simopoulos, G., Moschonas, S. A., & Pananikos, C. (2009). Ellênika: methodos ekmathêsês tês ellenikês hôs xenês glôssas: A. Athēna: Ekdoseis Patakēs

Palabras clave: Griego moderno – Libros de texto para extranjeros; Griego moderno – Estudio y enseñanza – Estudiante extranjeros; Griego moderno – Griego hablado – Libros de texto para extranjeros

**PA1058 P37**

Simopoulos, G., Moschonas, S. A., & Pananikos, C. (2009). Ellênika: methodos ekmathêsês tês ellenikês hôs xenês glôssas: B. Athēna: Ekdoseis Patakēs

Palabras clave: Griego moderno – Libros de texto para extranjeros; Griego moderno – Estudio y enseñanza – Estudiante extranjeros; Griego moderno – Griego hablado – Libros de texto para extranjeros

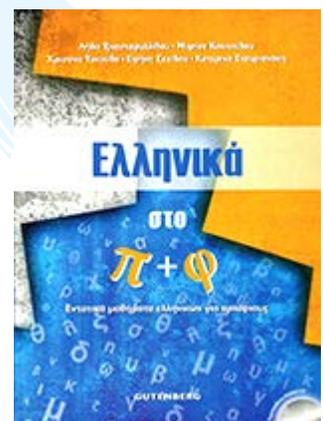


13

PA1058 T75

Triantaphyllidou, L., Kokkinidou, M., Takouda, C., Sechidou, E., & Staurianakē, K. (2014). Hellênika sto pi kai phi: entatika mathēmata hellēnikōn gia archarios. Athēna: Gutenberg.

Palabras clave: Griego moderno – Libros de texto para extranjeros; Griego moderno – Estudio y enseñanza – Estudiante extranjeros; Griego moderno – Griego hablado – Libros de texto para extranjeros





PB38.E84 C6514

Ferran, J., & Montagut, M. (2003). Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Departament d'Ensenyament ; Govern d'Andorra, Ministeri d'Educació, Juventut i Esports; Council of Europe.

Palabras clave: Lenguas modernas -- Estudio y enseñanza – Europa; Lenguaje y lenguas – Estudio y enseñanza -- Europa

14



PC1065 I57

Medici, M., & Simone, R. (1971). L'insegnamento dell'italiano in Italia e all'estero: Atti del Quarto Convegno Internazionale di Studi, Roma 1-2 giugno 1970. Roma: Bulzoni.

Palabras clave: Italiano – Estudio y enseñanza – Congresos



PC1065 Q84 2001

Quaglia, M. L. (2001). Leggere e capire. México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

Palabras clave: Italiano – Estudio y enseñanza; Italiano – Libros de lectura



PC1066 B45

Benucci, A., Bruttini, M. S., & Semplici, S. (1994). *La grammatica nell'insegnamento dell'italiano a stranieri*. [Siena]: Università per stranieri di Siena; Roma: Bonacci editore.

Palabras clave: Italiano – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros; Italiano – Gramática – Teoría, etc

**PC1066 I772**

L'italiano come lingua seconda in Italia e all'estero. (1983). Roma: Presidenza del Consiglio dei ministri, Direzione generale delle informazioni, dell'editoria e della proprietà letteraria, artistica e scientifica.

Palabras clave: Italiano – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros



15

PC1074.8 A55

Marello, C. (1989). *Alla ricerca della parola nascosta*. Scandicci (Firenze): La Nuova Italia.

Palabras clave: Italiano – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros; Italiano – Investigación; Procedimiento cloze



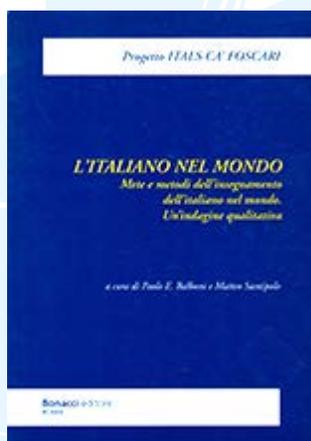


PC1112 H47

Hernandez Villa, G., & Porras Pulido, J. (2013). Programa di italiano = Programa de italiano. México: UNAM, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

Palabras clave: Estudio y enseñanza

16



PC1127.8 I73

Balboni, P. E., & Santipolo, M. (2003). L'italiano nel mondo: mete e metodi dell'insegnamento dell'italiano nel mondo, un'indagine qualitativa. Roma: Bonacci editore.

Palabras clave: Italiano – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros



PC1910 I73

De Fina, A., & Bizzoni, F. (2003). Italiano e italiani fuori d'Italia. Perugia: Guerra Edizioni.

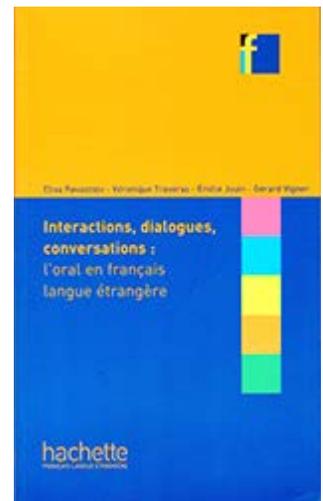
Palabras clave: Países extranjeros; Italianos – Países extranjeros



PC2128 R38

Ravazzolo, E., Traverso, V., Jouin-Chardon, É., & Vigner, G. (2015). Interactions, dialogues, conversations : l'oral en français langue étrangère. Vanves : Hachette, français langue étrangère

Palabras clave: Francés – Libros de texto para extranjeros; Comunicación oral

**PC4361 C65**

Conti Jiménez, C. (2016). Fundamentos de sintaxis tipológica. Madrid: Editorial Síntesis.

Palabras clave: Español – Sintaxis

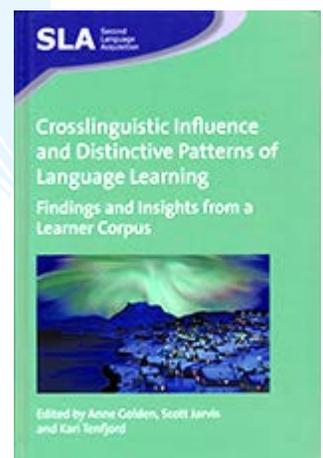


17

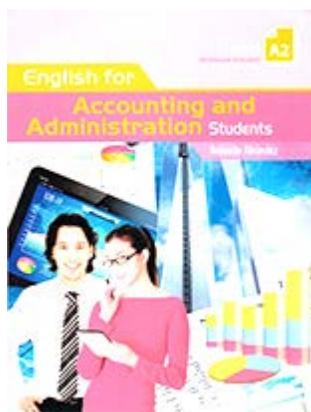
PD2611 C76

Golden, A., Jarvis, S., & Tenfjord, K. (2017). Crosslinguistic influence and distinctive patterns of language learning: findings and insights from a learner corpus. Bristol, UK: Multilingual Matter.

Palabras clave: Noruego – Estudio y enseñanza – Relaciones exteriores; Noruego – Gramática generativa; Interlengua (Aprendizaje de lenguas) – Noruega; Multilingüismo – Noruega; Adquisición de segunda lengua – Noruega



ENALLT
Escuela Nacional de
Lenguas, Lingüística
y Traducción - UNAM

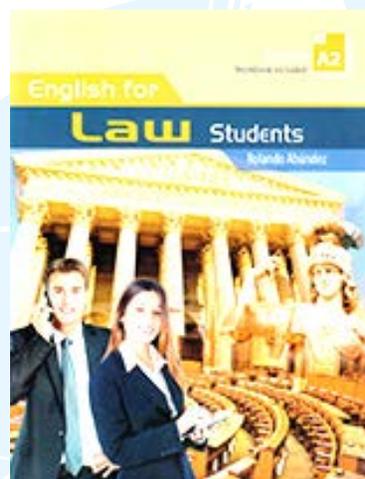


PE1128 A32

Abúndez Ramírez, R. A. (2014). English for accounting and administration students. México, D. F. : English Textbooks.

Palabras clave: Inglés – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros; Redacción de informes – Estudio y enseñanza; Contabilidad – Lenguaje; Administración – Lenguaje

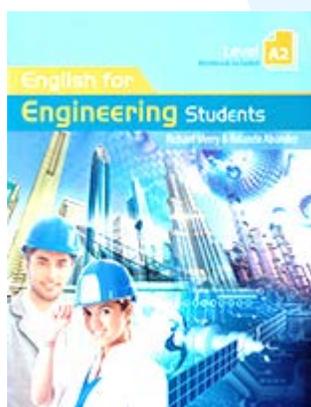
18



PE1128 A328

Abúndez Ramírez, R. A. (2014). English for law students. México, D. F.: English Textbooks.

Palabras clave: Inglés – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros; Redacción de informes – Estudio y enseñanza; Derecho – Lenguaje



PE1128 M47

Merry, R., & Abúndez Ramírez, R. A. (2014). English for engineering students. México, D. F.: English Textbooks.

Palabras clave: Inglés – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros; Redacción de informes – Estudio y enseñanza; Ingeniería – Lenguaje



PE1128.A2 F66

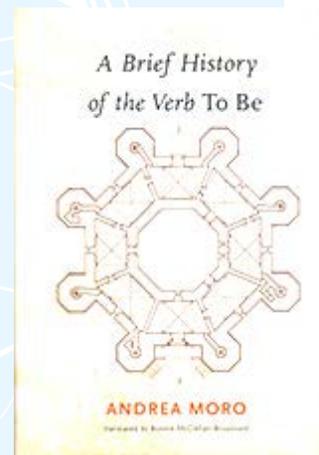
Pérez Valverde, C. (2017). La formación de docentes de lenguas extranjeras: hacia un desarrollo profesional profundo basado en la narratividad. Madrid: Visor Libros.

Palabras clave: Maestros de inglés – Capacitación de; Lenguaje y lenguas – Estudio y enseñanza – Metodología

**PE1319 M6713**

Moro, A., & McClellan-Broussard, B. (2017). A brief history of the verb to be. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Palabras clave: Inglés – Frases verbales; Inglés – Gramática histórica; Fraseología



19

PG2128 K87 2017

Kurlova, I. V. (2017). Nachinaem chitat' po-russki: posobie po chteniiu dlia inostrantsev, nachinauiushchikh izuchat' russkiĭ iazyk. Shchestoe izdanie, stereotipnoe.

Palabras clave: Ruso – Libros de texto para extranjeros



ENALLT
Escuela Nacional de
Lenguas, Lingüística
y Traducción - UNAM

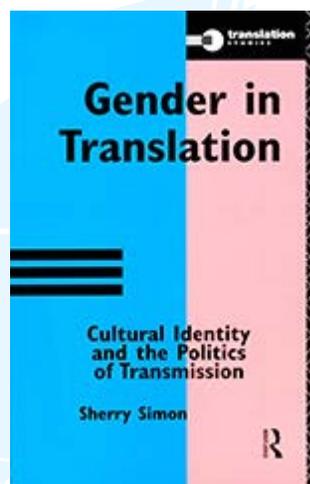


PL535 S37

Sasaki, H., & Matsumoto, N. (2010). Nihongo so-matome. N3. Japan: Ask Publishing

Palabras clave: Japonés – Libros de texto para extranjeros; Japonés – Pruebas de habilidad – Guías de estudio

20



PN241 S54

Simon, S. (1996). Gender in translation: cultural identity and the politics of transmission. London: Routledge.

Palabras clave: Biblia – Traducción; Traducción e interpretación; Feminismo y literatura; Teología feminista; Mujeres traductoras



TR886.7 T35

Talaván Zanón, N., Costal Criado, T., & Ávila Cabrera, J. J. (2016). Traducción y accesibilidad audiovisual. Barcelona : Editorial UOC.

Palabras clave: Doblaje cinematográfico; Materiales audiovisuales – Traducción; Traducción e interpretación



ENALLT
Escuela Nacional de
Lenguas, Lingüística
y Traducción - UNAM



EDITORIAL UOC

Contacto

Para mayor información sobre las colecciones y servicios que ofrece la biblioteca:

Ubicación

Basamento del Edificio B de la ENALLT Circuito interior de Ciudad Universitaria C.P. 04510.

Horario de servicio: 8:30 a 19:30 horas de lunes a viernes.

Correo electrónico

biblioteca@enallt.unam.mx

biblioteca.serviciosespecializados@enallt.unam.mx

Página web: <http://enallt.unam.mx/biblioteca>

Teléfono: +52 (55) 56.22.06.79



ENALLT
Escuela Nacional de
Lenguas, Lingüística
y Traducción - UNAM

Enero - Marzo Año 15 Núm. 1

Nuevas adquisiciones



Libros 2019



ENALLT

ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN UNAM

Biblioteca
Stephen A. Bastien